



Freitag 7. Oktober

11.00 Uhr Grieser Stadttheater Telser-Galerie

in italienischer Sprache

GESCHICHTEN ERZÄHLEN

CHI HA INVENTATO L'INVENTORE?

Kinderreim mit Musik von Alessandra Berardi und Battista Giordano
mit Alessandra Berardi, Serena Caporale, Battista Giordano.

Geschichten, Reime und Lieder zum Erfinden der "genauen Wissenschaft der Fantasie"

Produktion: Ente Musicale Nuoro

20.30 Uhr Stadtarchiv Lauben 30

in deutscher Sprache

LESEFEST - DER HERBST DER BÜCHER

Mit Paolo Crazy Carnevale, Sepp Mall und Sonia Sulzer, Heinz D. Heisl, Walter Klier, Toni Bernhart, Peter Oberdörfer

Seit 2002 veranstaltet die Südtiroler Autorenvereinigung jeden Herbst das Lesefest.

Samstag 8. Oktober

in italienischer Sprache

11.00 Uhr Wissenschaftliches Lyzeum Torricelli, Rovigostrasse

NOI SIAMO UN DIALOGO

Adriano Vignali interviewt Khalid Chaouki zum Thema : Wert und Umstände des Dialogs
zwischen Islam und Italien.

Chaouki unterhält sich über sein Buch " Salaam, Italia! ", wo er in Form von Essay und
autobiografischer Erzählung die wichtigsten Erfahrungen seit seiner Ankunft in Italien schildert.

20.30 Uhr Grieser Stadttheater Telser-Galerie

in italienischer Sprache

DIE NACHT DER MUSIK UND DER WÖRTER

SANDOKAN mit Nanni Balestrini und Peppe Servillo (Stimmen), Fausto Mesola (Gitarre). Aus dem Roman von Balestrini "Sandokan, una storia di camorra" (Einaudi). Zwei Stimmen, eine Lektüre. Die Begegnung zwischen einem großen Dichter und Schriftsteller und der fabelhaften Musik der Gruppe Avion Travel.

KONZERT mit Luigi Cinque, Raiz, Shafqat und Salvatore Bonafede (Klavier). Der Musiker Luigi Cinque, Interpret des Multikulturalismus und Grenzgänger der Ausdrucksweisen, bringt in diesem Konzert die großartigen Stimmen von Raiz (Almamegretta) und Shafqat (Qawwali-Sänger aus Pakistan) zusammen.

Montag 10. Oktober

20.30 Uhr **Trevi-Zentrum** Kapuzinergasse 28 in mehreren Sprachen

MUTTERSPRACHE

Musik und Dichtung

Exil und Entwurzelung im geschriebenen Wort von Dichtern, die eine andere Sprache als die eigene benutzen. Mit den Dichtern von Confluences Poétiques: Jean Metellus (Haiti), Luis Mizon (Chile), Myriam Montoya (Kolumbien), Jeanne Portante (Luxemburg). Musik von Matteo Facchin und Gabriele Muscolino.

Dienstag 11. Oktober in italienischer Sprache

11.00 Uhr Wissenschaftliches Lyzeum Torricelli Rovigostrasse

NOI SIAMO UN DIALOGO

Andrea Vignali interviewt die Dichter von Confluences Poétiques zum Thema "Prüfstein Begegnung: von der Muttersprache zum kulturellen Zusammenwuchs."

18.00 Uhr Bibliothek Don Bosco Piacenzastrasse 57

in mehreren Sprachen

BIBLIOCAFÈ

Die Dichter von "Confluences poétiques" stellen den Sammelband "L'ailleurs qui est ici" (Verlag Le Temps des Cerises). Musik von Marcello Fera (Violine)

20.30 Uhr Stadtarchiv Lauben 30 in deutscher Sprache

AMERIKA GIBT ES NICHT (Tisch 2005)

Von Daniele Benati

Gespräch mit dem Autor und der Übersetzerin des Buches, Marianne Schneider

Elf Italiener erleben die Schrecken der Fremde. Heimatlose Protagonisten konfrontieren sich mit der amerikanischen Kultur.

Mittwoch 12. Oktober in deutscher Sprache

20.30 Uhr Stadtarchiv Lauben 30

PUSCHTRA MUND ART (Verlag Folio Wien-Bozen, 2003, 2004) von Sebastian Baur.

Der Autor spricht eigene Gedichte sowie Nachdichtungen internationaler Lyrik in Pustertaler Mundart.

„Puschtra Mund Art ist der poetische Versuch, die Sprache der Kindheit als Dichtungssprache urbar zu machen.“

Donnerstag, 13. Oktober in italienischer Sprache

11.00 Uhr Wissenschaftliches Lyzeum Torricelli Rovigostrasse

NOI SIAMO UN DIALOGO

Adriano Vignali interviewt Giampiero Comolli zum Thema "Überschneidungen und Unterschiede zwischen Osten und Westen". Giampiero Comolli ist ein Reisender, Schriftsteller, Essayist, Journalist und Kenner der religiösen Phänomene unserer Zeit, der Gemeinsamkeiten und

Unterschiede zwischen den verschiedenen kulturellen Identitäten und Traditionen des Ostens und des Westens aufzeigt.

20.30 Uhr Interkulturelles Frauenzentrum Pfarrplatz 15

in italienischer Sprache

DONNE DI PAROLA (Verlag Traven book 2005)

Abendgespräch mit der Herausgeberin Alina Rizzi und den Dichterinnen Jolanda Insana, Maria Pia Quintavalla und Rosaria Lo Russo. Insgesamt treten im Buch *Donne di parola* zweiunddreißig zeitgenössische Dichterinnen auf.

Alina Rizzi setzt sich mit einigen Autorinnen über das ganz individuelle, persönliche Bedürfnis auseinander, die eigene lyrische Perspektive und das eigene Schaffen zu beleuchten.

Freitag, 14. Oktober

10.00 Uhr **Grieser Stadttheater** Telser-Galerie

SPECIAL SLAM

Für Schüler einiger Oberschulen

21.00 Uhr Jugendzentrum Papperlapapp

in mehreren Sprachen

INTERNATIONALES POETRY SLAM

In Zusammenarbeit mit MFR Progetti und Sciarada

Mit EmCee Rayl Patzack & Lello Voce

In Chicago entstandenes Life-Dichtungswettbewerb: Die Dichter tragen ihre Verse vor und werden von einer Jury bewertet, die aus dem Publikum ausgelost wird.

Hannes Chaos, Fiva, Francesco Forlani, Kat Francois, K'trin D, Rosaria Lo Russo, Gerhard Martini, Simone Savogin, Gabriel Vetter. Gigi Zoppello. *Honour Guest*: Stefano Raspini

In Zusammenarbeit mit dem Jukibuz werden auch heuer Sprachwerkstätten in den Grundschulen der Stadt Bozen abgehalten. Im Mittelpunkt des heurigen Schuljahres steht das „Erzählen, Erfahren und Gestalten“

Am 17. November findet im Auditorium Roen die Vorführung „Petrarca, un poeta per il Novecento“ für die Oberschulen statt (veranstaltet von Musica in Aulis mit Katarina Nikolic, Andrea Bambace und Giovanna Mengarda)

In Zusammenarbeit mit Fast Produzioni, MRF Progetti, Traven books, Accademia di Poesia del Lussemburgo, Jukibuz M. Th. Rössler

Auskünfte: Kulturamt 0471 997388 Amt für Schule 0471 997324

e-mail Kultur@gemeinde.bozen.it

www.parolemigranti.org